

ТЕХНИЧЕСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ между Министерством обороны Республики Казахстан и Министерством обороны Итальянской Республики о сотрудничестве в рамках операции "Временные силы ООН в Ливане" (ВСООНЛ)

Соглашение, 27 февраля 2019 г.

(Вступило в силу 27 февраля 2019 года - Бюллетень международных договоров РК 2019 г., № 3, ст. 28)

Министерство обороны Республики Казахстан, именуемое в дальнейшем "казахстанская Сторона", и Министерство обороны Итальянской Республики, именуемое в дальнейшем "итальянская Сторона", в дальнейшем совместно именуемые "Сторонами",

принимая во внимание резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 425 (1978), 426 (1978), 427 (1978), 1559 (2004), 1680 (2006), 1701 (2006), 1773 (2007), 1832 (2008), 1884 (2009), 1937 (2010), 2004 (2011), 2064 (2012) и 2115 (2013),

учитывая необходимость определения требований и процедур, касающихся оказания материально-технической поддержки казахстанскому персоналу, развернутому в зоне ответственности сектора "Запад" в Ливане,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Целью настоящего Технического соглашения (ТС) является определение обязанностей, общих принципов и процедур, на основании которых казахстанский персонал разворачивается совместно с Итальянскими силами.

Статья 2

Определения

1. Итальянские силы:

Термин "итальянские силы" относится ко всем компонентам итальянских сил, развернутых в назначенной зоне ответственности (AoR) в Ливане, включая личный состав, имущество, инфраструктуру и оборудование.

2. Казахстанский персонал:

Термин "казахстанский персонал" относится к 2 (двум) военнослужащим Вооруженных Сил Республики Казахстан, развертываемым в зоне ответственности сектора "Запад" в Ливане с имуществом и оборудованием.

Статья 3

Задачи казахстанского персонала и ротации

1. Казахстанский персонал выполняет задачи в качестве наблюдателя в главном штабе Западного сектора.

2. Ротации казахстанского персонала совпадают с 6-месячной ротацией итальянского контингента. В нормальных условиях ротации проводятся в апреле и октябре.

Статья 4

Ответственность и уполномоченные лица по реализации

1. Командир итальянского национального контингента (КИНК) определяет итальянского национального представителя-офицера (НПО), который будет уполномочен выполнять процедуры, предусмотренные в настоящем ТС, и соблюдать положения, изложенные в настоящем ТС.

2. Казахстанская Сторона:

- назначает национального представителя-офицера (НПО), которому будет разрешено выполнять процедуры, изложенные в настоящем ТС;
- соблюдает положения, предусмотренные настоящим ТС;
- возмещает итальянской Стороне все товары, предметы снабжения и услуги, запрашиваемые и полученные, за исключением товаров, предметов снабжения и услуг, которые предоставляются бесплатно в соответствии с положениями настоящего ТС;
- выплачивает денежное содержание казахстанскому персоналу.

Статья 5

Логистическое обеспечение

1. Итальянские силы предоставляют казахстанскому персоналу материально-техническое обеспечение в пределах средств и возможностей и того же стандарта, что и для итальянских сил. Поддержка предоставляется безвозмездно в соответствии с Приложением, которое является неотъемлемой частью настоящего ТС.

2. Любой другой вид материально-технического обеспечения, который не указан в Приложении, по запросу будет предоставлен итальянскими силами в пределах средств и возможностей на основе возмещения по тем же нормам, что и для итальянских сил.

3. Казахстанскому персоналу предоставляется доступ к объектам для хранения оборудования, оружия и боеприпасов.

4. Имущество, принадлежащее какой-либо из Сторон, не будет перемещено или заменено, если иное не согласовано с итальянским и казахстанским НПО.

5. Обслуживание казахстанского оборудования (включая оружие) является национальной ответственностью. Итальянские силы предоставляют безвозмездно необходимую инфраструктуру и оборудование казахстанскому персоналу и оказывают поддержку в рамках средств и возможностей.

Статья 6

Медицинское обеспечение

1. Итальянские силы, в рамках средств и возможностей, предоставляют казахстанскому персоналу медицинское обслуживание 1-го уровня (расположенную в базе Поста ООН-2-3) и медицинскую эвакуацию в медицинские учреждения верхнего уровня, как военные, так и гражданские, как предусмотрено в Зоне ответственности.

2. Экстренная медицинская эвакуация за пределами района проведения операции (стратегическая эвакуация или STRATEVAC) - это ответственность итальянской Стороны.

В случае STRATEVAC с национальными воздушными судами итальянских ВВС перевозка будет осуществляться в соответствии с международным правом о летных испытаниях, национальным законодательством государства казахстанской Стороны (относительно лечения раненых, подлежащих эвакуации) и законодательством государства итальянской Стороны, связанным с национальными летными правилами для STRATEVAC.

Медицинская эвакуация осуществляется медицинским учреждением уровня 4 под названием "Поликлиника Милитаре - Селио" в Риме.

Статья 7

Система связи и информации

1. Итальянские силы безвозмездно предоставляют казахстанскому персоналу следующие услуги и оборудование:

- доступ к неклассифицированной сети телефонной связи (SOTRIN) и неклассифицированной сети данных, расположенным в итальянских военных помещениях (только для оперативных целей и с соблюдением национального законодательства);

- доступ к классифицированной сети миссии (LEONTE), учетные записи выпускаются только для оперативных целей (требуется допуск к секретной информации);

- радиостанции КВ и TETRA только для целей миссии;
- доступ к классифицированной УКВ радиочастотной сети миссии на основе оперативных потребностей, определенных итальянскими силами;
- ЕСМ-устройства для защиты транспортных средств, основанные на эксплуатационных потребностях, определенных итальянскими силами.

2. УКВ-радиостанции и устройства ЕСМ находятся в управлении только у итальянского персонала. Тактические процедуры определяются заранее, чтобы в случае необходимости казахстанский персонал мог использовать вышеупомянутые радиостанции и устройства.

3. Казахстанский персонал может управлять своими средствами радиосвязи на частотах в соответствии с правом и правилами ООН и при условии одобрения итальянских сил. Перед развертыванием любых средств, запрос на частотную поддержку отправляется итальянским силам в соответствии с действующими процедурами.

4. Любая международная телефонная, факсимильная или интернет-коммерческая линия (при необходимости) предоставляются в рамках дополнительного контракта между казахстанским персоналом и гражданскими компаниями (уполномоченными действовать в военных помещениях).

5. Казахстанский персонал может устанавливать и эксплуатировать средства связи и информации для организации связи с национальными органами военного управления. Установка одобряется итальянскими силами.

Статья 8

Стратегическая воздушная переброска/морская переброска

1. Итальянская Сторона бесплатно предоставит необходимый транспорт для переброски казахстанского персонала из Италии в район проведения операции для двух ротаций в год.

2. В целях осуществления воздушной переброски из Италии в район проведения операции и из района проведения операции в Италию, казахстанская Сторона должна внести в соответствующее итальянское ведомство (IT JONQ - JMCC/Итальянский Штаб совместных операций - Центр контроля за совместными воинскими перевозками) заявку на транспортировку.

3. В этом случае казахстанская Сторона несет ответственность за развертывание своего военного персонала и его имущества в определенном итальянской Стороной аэродроме погрузки/выгрузки, заранее проведением таможенной очистки (применима форма таможенной декларации ONU D1 FORM) и предоставлением, при необходимости, дипломатических разрешений для въезда на территорию Ливана компетентными органами ВСООНЛ. Транспортировка казахстанского персонала и

имущества из Казахстана в Италию и из Италии в Казахстан организовывается и оплачивается казахстанской Стороной.

4. В случае перевозки казахстанских военных опасных грузов казахстанская Сторона несет ответственность за предоставление итальянской Стороне (IT JONQ JMCC) заполненных форм Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA) /Международной организации гражданской авиации (ICAO) под названием "Декларация грузоотправителя опасных грузов" и формы смешанных опасных грузов согласно Международному кодексу морской перевозки опасных грузов.

5. В случае стратегической воздушной переброски национальными воздушными судами, предоставляемыми итальянской Стороной, казахстанские военные опасные грузы перевозятся в соответствии с международным правом, национальным законодательством государства казахстанской Стороны (относительно товара) и национальным законодательством государства итальянской Стороны, связанными с национальными правилами полетов.

6. Казахстанская Сторона несет ответственность за выполнение следующих процедур:

a. применяет и координирует требования к воздушным перевозкам с итальянской Стороной (IT JONQ JMCC) по крайней мере за четыре недели вперед, включая Опасные грузы;

b. предоставляет IT JONQ JMCC данные казахстанского контактного лица, ответственного за организацию и координацию стратегических перебросок;

c. разворачивает свой персонал и имущество в определенном аэродроме погрузки/выгрузки для подготовки к погрузке;

d. предоставляет звание, фамилию, имя и номер удостоверения/паспорта пассажиров, подлежащих переброске;

e. заверяет, что материал очищен от всех таможенных формальностей, прежде чем доставить его в определенный итальянской Стороной аэродром погрузки/выгрузки;

f. организует сосредоточение перевозимого персонала и имущества в определенном аэродроме погрузки за три часа до вылета рейса;

g. гарантирует, что опасный груз класса 1 (взрывчатые вещества), подлежащий воздушной переброске, будет находиться в определенном военном аэродроме погрузки за три часа до вылета рейса по предварительной координации с органами по приему на аэродроме погрузки;

h. гарантирует, что перебрасываемый военный груз будет в готовности к погрузке в определенном военном аэродроме погрузки в течение рабочего дня до вылета рейса;

i. каждому пассажиру разрешается перевозить до 50 кг личного багажа, включая оружие и боеприпасы (в этом случае разрешается Перевозить 5 кг дополнительного багажа).

7. По взаимному согласованию казахстанская Сторона может самостоятельно за свой счет осуществить доставку своего персонала в район проведения операции.

Статья 9

Временное пользование

1. Любой предмет, предоставленный казахстанскому персоналу, возвращается итальянским силам до вылета из района проведения операции. Казахстанский персонал бережно использует вверенное ему имущество и возвращает итальянским силам в том же состоянии, в котором они были получены, за исключением обычного износа.

2. По завершении периода временного пользования, если предмет возвращается поврежденным или непригодным к использованию, то казахстанская Сторона обязуется возместить общую стоимость ремонта или приобрести имущество.

Статья 10

Защита информации и оборудования

1. Любая информация и/или оборудование, обмениваемые или создаваемые в связи с настоящим ТС, используются, передаются, хранятся, обрабатываются и защищаются в соответствии с национальным законодательством государства каждой Стороны.

2. Казахстанский персонал разворачивается в районе проведения операции с соответствующими сертификатами о допуске к государственным секретам и уполномочиваются обрабатывать классифицированную информацию ООН и/или оборудование до уровня, разрешенного сертификатами безопасности.

Статья 11

Возмещение расходов Организацией Объединенных Наций

Итальянская Сторона несет ответственность за установление правильной процедуры с Организацией Объединенных Наций по возмещению расходов казахстанскому персоналу (расходы за участие личного состава в ВСООНЛ и суточные расходы). Итальянской Стороне Организацией Объединенных Наций возмещаются расходы за материально-техническое обеспечение (имущество самообеспечения) и основное имущество, предоставляемое казахстанскому персоналу.

Статья 12

Дисциплинарные вопросы

Случаи ненадлежащего поведения, совершенные итальянским или казахстанским персоналом, обычно рассматриваются соответствующим НПО, как это предусмотрено

в соответствующих национальных военных нормативных правовых актах и руководящих правилах, а также в соответствии с директивами миссии, стандартными оперативными и административными процедурами.

Статья 13

Урегулирование споров

Любой спор, касающийся толкования или применения настоящего ТС, разрешается исключительно посредством консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 14

Претензии и обязательства

Претензии и обязательства, возникающие в ходе реализации настоящего ТС, разрешаются Сторонами в соответствии с национальным законодательством государств Сторон и международным правом, если это применимо.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее ТС заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты подписания.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее ТС могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемой частью настоящего ТС, которые оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 15 настоящего Соглашения.

3. Настоящее ТС соответствует национальному законодательству государств Сторон и договорным обязательствам и не имеет намерений вступать в противоречие с действующими двусторонними или многосторонними международными договорами.

4. Настоящее ТС прекращает свое действие по истечении 30 дней со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны об ее намерении прекратить действие настоящего ТС.

5. До прекращения действия настоящего ТС все неисполненные счета и претензии должны быть урегулированы.

Совершено в г. Астане 27 февраля 2019 года на казахском, русском, итальянском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождения между текстами, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные Сторонами, подписали настоящее ТС.

(Подписи)

Приложение

**Поставки и услуги,
предоставляемые Итальянскими силами казахстанскому персоналу
безвозмездно**

Итальянские силы предоставляют казахстанскому персоналу безвозмездно и в пределах своих возможностей следующий перечень услуг и поставок:

- Жилье, включая уборку помещений общего пользования, отопление, места для умывания, горячую воду, канализационные сети;
- Питание;
- Услуги прачечной;
- Выделение офисов в назначенных помещениях с поставкой и использованием базовой мебели;
- Стратегическая воздушная/морская переброска (в соответствии с положениями статьи 8);
- Перевозка от аэродрома выгрузки до поста ООН 2-3 и обратно;
- Другая перевозка, если доступна и соответствует деятельности Итальянских сил;
 - Боеприпасы и комната для хранения оружия (итальянская Сторона несет ответственность за их безопасность);
- Метеорологическая внутренняя военная система связи (если используется для служебных целей);
- Использование объектов социально-культурного быта;
- Медицинское обеспечение уровня 1;
 - Медицинская эвакуация в медицинские учреждения уровней 1 и 2, при необходимости, в гражданские медицинские учреждения верхнего уровня;
- Экстренная медицинская эвакуация (Стратегическая эвакуация - STRATEVAC) из района проведения операции в медицинское учреждение уровня 4 "Поликлиника Милитаре - Селио" в Риме.

Другие услуги, не упомянутые выше, предоставляются по запросу Итальянскими силами в пределах средств и возможностей, а пропорциональная цена/стоимость будут рассчитываться на момент оказания итальянскими силами.

Итальянские силы отвечают за предоставление членам Казахстанской Стороны предметов одежды, которые носят члены сил ООН.

